

香港城市大學 電子報（二）關於文化交流與交友

企管系四年級 黃思雅

在生活報告中，我提到去到當地的第一個禮拜，是大家很用力交朋友的時期。我想先分享我關於交換生交友圈的想法。在出國交換之前就常聽說其實到了國外，亞洲人幾乎都還是跟亞洲人一起玩居多，歐洲人和美洲人各有自己的圈圈，很難介入。不過，因為我的許多朋友到了國外似乎都相當能融入不同種族的朋友當中，因此我對這件事情則是採較保留的態度，畢竟牽涉一些不同交換國家、自己想不想，還有語言能力等議題，滿複雜的。不過在這裡，我想分享我自己的交流心得，還有我的一些觀察。



（這是商學院辦給交換生的半日校園大地遊戲與午宴，和大家在校園一起跑來跑去，一起迷路還滿好玩的。）

在一開始心態上，我很期待和不同國家的人們交流、當朋友，也預期大概台灣人不會太多，因此剛開始遇到人，我會不分國籍的上前搭話。這種時候其實聊的話題庫都差不多、進入障礙很低，不外乎就是你從哪裡來、飛機飛多久、自己國家哪裡好玩諸如此類。然而，時間軸一拉長，我也開始觀察到所謂大家只跟自己國籍的人在一起玩的現象，很大部分是源於「共鳴」。我一直相信人與人要維繫一段關係靠的是「互惠」，共鳴就屬於一種心靈上的互惠。（不然你在聊心情對方完全不理解，也沒什麼好講的）。兩個文化背景不同的人要保持熱絡，很重要的就是要對對方有興趣，笑話特別好笑這種也可以。不過，在不同成長背景與語言之下，我有時會無法用英文幽默地表達自己，或甚至也不理解對方的話題（有次大家在聊德國最近的政黨策略，我真的只能等他們重新給我懶人包，暈）。然而，我卻發現，如何用自己的立場發聲，有自己的想法和意見，

在此時卻是特別珍貴的一件事，這會讓自己值得被聽到，讓自己成為一個可以「給別人東西」的人。（前提是你的朋友和同學們都是友善的，當然有些人就是會覺得無聊，只能說是本來就不合）

例如在第一週的 orientation 午宴中，我的分組剛好只有我一個亞洲人。隨著活動開始，大家漸漸熱絡，也帶起關於兩岸的政治環境議題，還不太習慣全英文交友的我，在其他話題中其實都處在附和的角色，此時，卻變成討論的中心。剛開始真的會滿緊張，然而，即使我不是很關心政治、很有政治立場的人，我也能以一個一般大學生的角度說出我對情勢的觀察以及學生間如何看待環境的發展等等。即使某些語彙卡得要死，還是能明顯感覺到大家從我的分享中的確更了解台灣一點。且當天吃港式餐廳，大概也只有我能跟大家解釋公筷母匙的用法與概念。我才發現，**即使和不同語言文化的人交流，很重要的還是如何讓別人和自己聊天很開心、有內容。**會特別提出這點觀察其實是源自我提到的「交換的一剛開始是大家最用力交朋友的時期」。因此，**不難發現交換生常出現一種好像每個人都很好相處、很熱情，反而變得不那麼真心，只是怕自己落單、為了交朋友而交朋友的狀態。**對我來說，**即使交換是個全新的開始，我仍然想用自己覺得最舒服的方式生活著。我感覺，不管到了哪裡，人和人的相處總還是靠著真誠。**換個方向思考，其實不只有我覺得緊張呀，以語言來說，大部份人都不是英文母語者，有緊張、說不出確切詞語的情形都是有的，或是個性比較不喜歡社交、不擅長社交的人也是有。想了一想，發現自己其實不孤單。覺得沒那麼緊張、不自在之時，也更能主動多認識一些朋友！（眼睛長在頭頂上，對亞洲人興趣缺缺的人也是有）。

我必須說，不同文化和語言的人還是可以當很親密的朋友，這是無庸置疑的。我在香港遇到一堆怪人，但獲得更多，即使散落在各地，依然會問候彼此的好友（謝謝社群網路如此發達）。

另外，分享一下與香港人交流，畢竟到了香港交換，香港人還是佔多數。源於民族、文化與政治等很複雜的因素交錯，大部分的香港人都很喜歡台灣人，真的是字面上的那種很喜歡。但大部分人都不是那麼喜歡中國人。因此，我到香港的前幾週都是講英文居多，生怕自己被誤認為中國人。不過有些人是可以辨認出台灣口音的，此時就能好好利用大家很喜歡台灣人的優勢。例如有間店以員工很兇而出名，我反而都會用普通話加甜死人不償命的笑容點餐（女生的優勢，男生抱歉，香港人覺得台灣男生很娘），每次去都得到很棒的服務，許多香港朋友們都覺得不可置信。事實上，台灣人的確有禮貌多，被喜歡不是沒有

原因。

與香港人玩耍，很棒的部分就是大量的共鳴：看著一樣的綜藝節目長大、追過一樣的偶像劇、聽一樣的歌、到處都是繁體字，甚至很多人都會打麻將。然而，即使大部分的香港人都有很棒的普通話聽力，但不見得說得非常好，平常聊天可能會（大量的）中英夾雜，這可能是台灣學生比較不常見的，（在台灣，有時就感覺像賣弄或是「無法說好任一種語言」，但對香港式廣東話來說，本身就摻有大量英文單字）。在課堂討論時，就容易發生組內的香港人先行討論完再用普通話翻譯給我聽的情形。其實這非常困擾，即使我都會盡量打斷她們，並要求轉成普通話或英文，然而，真正改善是從我的廣東話變好，可以直接聽出他們在講什麼，並用普通話接話。這點是台灣學生在香港會遇到的困擾之一——我們在香港太沒國籍辨識度，除了課堂外，出了學校，各種商家跟路人都會跟你大講廣東話。不過也不是大問題拉，幾乎所有香港人的普通話都會通！真的不行，用英文也可以在香港生存的很好，在語言上確實是非常國際化的社會。



（後來意外聚集一群在 CityU 的台灣女孩們與一位馬來西亞女孩，每週會一起煮一次飯）



（來自法國的摩洛哥女孩，她是我看過最幽默的女孩之一）



(最左邊是在機場接駁車上，因為覺得她很可愛幫她搬行李認識的韓國女孩哈哈)



(雖然比我小一屆，但和她聊天總是思考碰撞，給了我很多新想法的韓國女孩)



(變成好友的課堂組員，香港小歌后！)

族繁不及備載，還有一些沒放到，看起來好像都是女孩，台灣人/香港人的比重也滿大的哈哈。

不過這些朋友，幾乎都是貫穿整個交換期間的重要存在，不論大家的文化、背景與語言如何相似與不同，真誠待人與交友，讓我在交換期間獲得很多珍貴的友誼、也擦撞出許多精彩的火花！

(此篇文章同步在我的部落格上，如果有更深入的問題或是想知道更多資訊都可以直接在上面留言。網址：<https://thoselittle.wordpress.com/>)